Vzduchová turbína

TWINPOWER TURBINE 4H

CE 0197 MORITA

POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

4H

Děkujeme, že jste si zakoupili násadec TWINPOWER TURBINE 4H.
Toto zařízení převádí stlačený vzduch na rotační sílu a přenáší ji na vrtáček, který je připevněn na hlavičku nástroje pro řezání a leštění zubů nebo umělých zubní protéz. Abyste zajistili optimální bezpečnost a výkon a zabránili jakékoli újmě osob, před použitím nástroje si pečlivě přečtěte tuto příručku a věnujte zvýšenou pozornost varováním a upozorněním. Uchovávejte tuto příručku na snadno dostupném místě pro rychlou a snadnou referenci.

Příručka odpovídá následujícím modelům řady TWINPOWER TURBINE 4H, které lze připojit přímo ke spojkám vyrobeným společností J. MORITA MFG. CORP. nebo jinými společnostmi.

Model/typ				Spojka
• PAR-4HEX-O(-45)	• PAR-4HX-O	• PAR-4HUEX-O	• PAR-4HUMX-O	Spojka MORITA 4H
• PAR-4HEX-O-KV(-45)	• PAR-4HX-O-KV	• PAR-4HUEX-O-KV	• PAR-4HUMX-O-KV	Spojka KaVo MultiFlex nebo MultiFlex LUX
• PAR-4HEX-O-NK	• PAR-4HX-O-NK	• PAR-4HUEX-O-NK	• PAR-4HUMX-O-NK	Spojka NSK Mach nebo Phatelus
• PAR-4HEX-O-WH	• PAR-4HX-O-WH	• PAR-4HUEX-O-WH	• PAR-4HUMX-O-WH	Spojka W&H Roto Quick
• PAR-4HEX-O-SR	• PAR-4HX-O-SR	• PAR-4HUEX-O-SR	• PAR-4HUMX-O-SR	Spojka Sirona R/F

Obchodní známky a registrované obchodní známky:
Názvy společností, produktů, služeb atd. použité v této příručce jsou buď ochranné známky, nebo registrované ochranné známky vlastněné danou společností.

Uživatel (např. zdravotnické zařízení, klinika, nemocnice, atd.) je zodpovědný za správu, údržbu a používání zdravotnických prostředků.

Tento nástroj mnohou používat pouze dentisté, lékaři nebo jiní licencovaní zdravotníci.

Nepoužívejte násadec TWINPOWER TURBINE 4H k jiným účelům než pro určené zubní ošetření.

Podle federálního zákona se toto zařízení může prodávat pouze dentisty nebo na objednávku dentisty (platí pouze pro USA).

Následující symboly a výrazy označují stupeň nebezpečí a újmy, ke kterým by mohlo dojít v důsledku přehlížení příslušných pokynů:

⚠VAROVÁNÍ Upozorňuje uživatele na možnost mimořádně vážného zranění nebo úplného zničení zařízení a dalších škod na majetku včetně možnosti požáru.

⚠UPOZORNĚNÍ Upozorňuje uživatele na možnost lehkého nebo středně těžkého zranění pacienta.

❗ Informuje uživatele o důležitých bodech týkajících se provozu nebo nebezpečí poškození zařízení.

Zřeknutí se odpovědnosti

- Společnost J. MORITA MFG. CORP. nenese odpovědnost za nehody, poškození produktu nebo zranění v důsledku:
  1. Oprav provedených osobami, které nebyly autorizovány společností J. MORITA MFG. CORP.
  2. Jakékoliv změny, úpravy nebo pozměnění produktů společnosti.
  3. Použití výrobků vyrobených jinými výrobci, s výjimkou výrobků, které byly zakoupeny společností J. MORITA MFG. CORP.
  4. Údržby nebo opravy pomocí dílů nebo součástí, které nejsou specifikovány společností J. MORITA MFG. CORP. nebo v původním stavu.
  5. Používání zařízení jiným způsobem, než je popsáno v provozních postupech v této příručce, nebo způsobem, který není v souladu s bezpečnostními opatřeními a výstrahami v této příručce.
  6. Podmínek na pracovišti, prostředí nebo instalace, které neodpovídají podmínkám uvedeným v této příručce, například nevhodné elektrické napájení.
  7. Požárů, zemětřesení, povodní, blesků, přírodních katastrof nebo zásahů vyšší moci.
- Životnost produktu TWINPOWER TURBINE 4H je 4 roky od data instalace za předpokladu, že je pravidelně a řádně kontrolován a udržován.

Normy a postupy likvidace zdravotnických prostředků

Veškeré zdravotnické prostředky, které by mohly být kontaminovány, musí být nejprve dekontaminovány odpovědným lékařem nebo zdravotnickým zařízením a poté zlikvidovány pracovníkem s licencí a kvalifikací pro manipulaci se standardním průmyslovým odpadem a průmyslovým odpadem vyžadujícím zvláštní zacházení.

OBCHODNÍ PODMÍNKY

Společnost **J. MORITA MFG. CORP.** poskytuje na výrobek následující záruku:

1. **Záruční podmínky.**
   Společnost J. MORITA MFG. CORP. ručí za to, že produkt bude bez vad materiálu a zpracování po dobu 24 měsíců.
2. **Položky, které nejsou kryty zárukou.**
   Tato záruka se nevztahuje na díly produktu nebo na spotřební materiál, který je za normálních okolností nutné měnit, například na skleněné nebo pryžové komponenty, žárovky, kazety, kuličková ložiska apod. Dále tato záruka nekryje vady nebo poškození způsobené následujícími příčinami:
   a. Provozování nebo používání produktu jinak, než v souladu s návodem k obsluze nebo štítky varování/upozornění.
   b. Úpravy produktu, připojení produktu k jiným produktům nebo používání komponent nebo náhradních dílů, které nejsou specifikovány nebo schváleny společností J. MORITA MFG. CORP.
   c. Opravy prováděné stranami, které nejsou určeny společností J. MORITA MFG. CORP.
   d. Nehody nebo síly mimo kontrolu společnosti J. MORITA MFG. CORP., například upuštění produktu nebo kolize produktu s jinými předměty, požár, povodeň, přírodní katastrofa atd.
   e. Používání nebo provoz produktu s nastavením nebo za podmínek, které nebyly stanoveny společností J. MORITA MFG. CORP. nebo uvedeny v návodu k obsluze, včetně mimo jiné nepovolených změn nastavení přístroje nebo připojení k nepovoleným přístrojům.
3. **Opravné prostředky zákazníka.**
   Zákazník musí předložit tuto Záruku při nárokování nebo požadování krytí a buď poslat, nebo doručit Produkt do autorizovaného místa J. MORITA MFG. CORP. nebo do poboček nebo k autorizovaným prodejcům. Po přijetí a ověření této Záruky, kontrole Produktu a určení krytí touto Zárukou, společnost J. MORITA MFG. CORP. dle vlastního uvážení dodá díly nebo komponenty buď vyměněné nebo opravené zdarma k Zákazníkovi. Za poplatky za dodání a přepravu odpovídá zákazník.
4. **OMEZENÍ A VYLOUČENÍ TÉTO ZÁRUKY.**
   Náhrada stanovená v odstavci 3 je jediným a výlučným opravným prostředkem zákazníka. SPOLEČNOST J. MORITA MFG. CORP. NEUDĚLUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ VYJÁDŘENÉ NEBO ODVOZENÉ ZÁRUKY A SPECIFICKY VYLUČUJE VŠECHNY DALŠÍ ZÁRUKY, PŘEDEVŠÍM VČETNĚ VŠECH ODVOZENÝCH ZÁRUK OBCHODOVATELNOSTI NEBO ZPŮSOBILOSTI PRO URČITÝ ÚČEL. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ SPOLEČNOST J. MORITA MFG. CORP. NEBUDE RUČIT ZA VŠECHNY NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ, PŘÍMÉ NEBO NEPŘÍMÉ ŠKODY JAKÉHOKOLIV DRUHU, PŘEDEVŠÍM VČETNĚ ŠKOD Z DŮVODU ZTRÁTY VÝNOSU, ZTRÁTY OBCHODU NEBO PŘÍLEŽITOSTI OBCHODU, NEBO JINÝCH PODOBNÝCH FINANČNÍCH ZTRÁT PLYNOUCÍCH Z VÝKONU, POUŽITÍ NEBO PŘERUŠENÉHO POUŽITÍ PRODUKTU.
5. **Opravy, které nejsou kryty zárukou.**
   Pokud jde o opravy mimo tuto záruční dobu nebo jinak nekryté touto zárukou, provede je společnost J. MORITA MFG. CORP. včas, efektivně a za přiměřený poplatek.

24 měsíců

Prostředí pro provoz, přepravu a skladování

Provozní prostředí
Teplota: +10°C až +40°C,Vlhkost: 30 % až 75 % (bez kondenzace),
Atmosférický tlak: 70 kPa až 106 kPa
Prostředí vhodné pro přepravu a skladování
Teplota: -10°C až +70°C,Vlhkost: 10 % až 85 % (bez kondenzace),
Atmosférický tlak: 70 kPa až 106 kPa

* Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu světlu po delší dobu.
* Pokud se zařízení nebude po delší dobu používat, uložte ho na čistém, suchém místě po ošetření v autoklávu.

Symboly

* Některé symboly se nemusí používat.

CE 0197 Značka CE(0197)
Splňuje evropskou směrnici 93/42/EHS.
Značka CE
Splňuje evropskou směrnici 2011/65/ES.

EC REP Autorizovaný zástupce EU podle evropské směrnice 93/42/EHS

SN Výrobní číslo

UDI Jedinečný identifikátor prostředku

MD Zdravotnický prostředek

135℃ Autoklávovatelný až do +135°C

Podporuje vysokoteplotní čištění a dezinfekci

DataMatrix GS1

Omezení teploty

Omezení vlhkosti

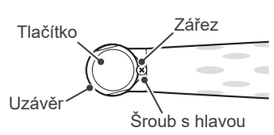
Omezení atmosférického tlaku

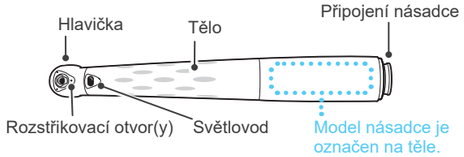
Výrobce

Datum výroby

Viz pokyny k používání

Identifikace dílů





Doprovodné položky

Drát rozstřikovacího otvoru
Kód č.: 5250940 (Autoklávovatelné)

Prodává se samostatně

Křížový šroubovák
Kód č.: 5011440
(Dezinfikovatelné etanolem)

Zkoušečka úchopu sklíčidla (světle zelená)
Kód č.: 5010695
(Dezinfikovatelné etanolem)

Klíč na uzávěr
pro PAR-4HEX-O a PAR-4HX-O.
Kód č.: 5011328
(Dezinfikovatelné etanolem)

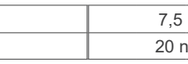
Údržbový olejový sprej
MORITA MULTI SPRAY
Kód č.: 7914113 nebo 5010201
(Dezinfikovatelné etanolem)

Sada rozstřikovacích trysek 4H
Tvar trysky závisí na každé spojce. Podrobné informace naleznete v následujícím seznamu sad postřikovacích trysek 4H.

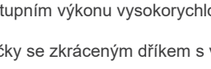
Seznam sad postřikovacích trysek 4H
(Dezinfikovatelné etanolem)

Pro kód 4H č.: 5010307

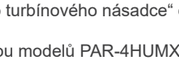
Pro kód WH č.: 5010295



Pro kód KV č.: 5010293



Pro kód SR č.: 5010297



Pro kód NK č.: 5010299

Sada pro údržbu

Kromě níže uvedených položek jsou k dispozici také univerzální sady pro údržbu pro každou řadu.
- Křížový šroubovák
- Zkoušečka úchopu sklíčidla
- Klíč na uzávěr
- Sada rozprašovacích trysek 4H

Čísla kódů jsou uvedena v seznamu kódů servisní sady, který je uveden níže.

Sada pro údržbu Seznam čísel kódů
Pro kód 4H č.: 1831130
Pro kód KV č.: 1831140
Pro kód NK č.: 1831150
Pro kód WH č.: 1831160
Pro kód SR č.: 1831170

Sprej pro PAR-4HEX-O-45

Jeden ze 3 rozstřikovacích otvorů zaměřen na konec 25mm vrtáčku.

Technické specifikace

* Toto zařízení používejte se stomatologickými soupravami, které odpovídají normě IEC 60601-1.
* Specifikace se mohou bez upozornění změnit v důsledku prováděných vylepšení.

Model/typ		PAR-4HEX-O					PAR-4HX-O					PAR-4HUEX-O					PAR-4HUMX-O					PAR-4HEX-O-45	
		4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV
Délka [mm]		110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115
Hmotnost [g]		50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57
Typ ložiska		Kuličkové ložisko																					
Typ sklíčidla		Přítlačné sklíčidlo																					
Typ kazety		Kazeta s kapslí										Kazeta rotoru										Kazeta s kapslí	
Tlak vzduchu [MPa] (na konci násadce)		0,20 až 0,29																					
Doporučený tlak vzduchu [MPa] (na konci násadce)		0,23 až 0,25																					
Tlak vody [MPa] (na konci násadce)		0,05 až 0,20																					
Doporučený tlak vody [MPa] (na konci násadce)		—																				0,1 až 0,2	
Tlak vzduchu na hrotu [MPa] (na konci násadce)		0,20 nebo více																				—	
Výfukový tlak [MPa] (na konci násadce)		0,03 nebo méně																					
Maximální výkon [W][*1] (pro tlak na konci násadce 0,29 MPa)		22					25					20					18					20	
Otáčky [ot/min] (pro tlak vzduchu 0,2 MPa)		370 000 ±30 000					350 000 ±30 000					370 000 ±30 000											
Průtok vzduchu l/min (pro tlak na konci násadce 0,29 MPa)		60 nebo méně																					
Počet rozstřikovacích otvorů		3															1					3	
Průměr hlavičky [mm]		10,5					12					9										10,5	
Výška hlavičky [mm]		13,2										12,7					10,6					13,2	
Použitelná konfigurace vrtáčku: Dřík typu 3 (FG)	Průměr dříku [mm]	1,59 až 1,60																					
	Délka dříku [mm][*2]	10 nebo více															7,5 nebo více					10 nebo více	
	Celková délka [mm][*2]	22 nebo méně															20 nebo méně					20 až 25	
	Průměr hrotu [mm]	2,0 nebo méně																					

Pouze pro násadec TWINPOWER TURBINE 4H řady WH

Použitá část	Typ B
Napětí žárovky [V]	3,3 ±0,05 (na spojovacím konektoru)

[*1] Způsob měření výkonu je založen na „Výstupním výkonu vysokorychlostního turbínového násadce“ dle normy ISO 14457 Stomatologie – násadce a motory.
[*2] Nepoužívejte miniaturní vrtáčky nebo vrtáčky se zkráceným dříkem s výjimkou modelů PAR-4HUMX-O.

Použití

Bezpečnostní opatření

⚠VAROVÁNÍ
- Aby nedošlo k infekci, je nutné na násadci po použití u každého pacienta provést údržbu.
☞ Pravidelná údržba a kontrola
- V případech extrakce zubů, odštípnutých zubů, endodontické léčby atd. nebo řezných či otevřených ran v měkkých tkáních je třeba postupovat opatrně, aby se zabránilo vzniku subkutánního emfyzému, který by mohl způsobit vzduch vycházející z násadce.
- Před použitím spusťte násadec mimo ústní dutinu pacienta, aby bylo jisté, že:
  - vrták se nekývá
  - nejsou přítomny abnormální vibrace ani zvuk
  - hlavička, tlačítko a uzávěr jsou bez vůle
  - v hlavičce, tlačítku nebo uzávěru není generováno žádné teplo
  - rychlost otáčení a směr otáčení jsou správné
- Okamžitě přestaňte násadec používat, jestliže je horký či došlo ke snížení otáček nebo výskytu abnormálních vibrací nebo hluku. Kuličková ložiska uvnitř hlavičky jsou spotřební díly.
- Pokud se násadec poškodí, přestaňte jej ihned používat. Hlavička by se mohla přehřát a způsobit popáleniny uživatele nebo pacienta.
- Před vložením nebo vyjmutím dříků počkejte, dokud se rotace zcela nezastaví. Pokud držíte stisknuté tlačítko, zatímco je násadec v provozu, můžete se popálit.
- Nepoužívejte násadec, pokud se uzávěr dotýká měkké tkáně, jako je ústní sliznice uvnitř ústní dutiny, nebo tlačítko tlačí na protější zub. Mohlo by dojít k poškození zubní dřeně nebo popáleninám pacienta.
- Pokud se vrták při vrtání zubu uvolní, přestaňte násadec okamžitě používat.
- Nevyvíjejte sílu ve směru, který by mohl vést k oddělení vrtáčku (odběr nahoru). Vrtáčky by se mohly oddělit a způsobit poranění ústní dutiny pacienta nebo by je pacient mohl spolknout.
- Při používání násadce vždy používejte rozstřik vody a používejte techniky měkkého dotyku (zlehka), aby nedošlo ke zranění zubní dřeně.
- Počkejte, až se vrták zcela zastaví, než jej vložíte do / vyjmete z dutiny pacienta.

⚠UPOZORNĚNÍ
- Při používání tohoto násadce vždy používejte osobní ochranné pomůcky (OOP), jako jsou ochranné brýle, rukavice, maska atd.
- Před použitím násadce vždy proveďte jeho kontrolu. ☞ 1 Před použitím
- Pokud během používání zaznamenáte abnormální hluk, vibrace, generování tepla nebo chvění vrtáčku, vyměňte vrtáček za nový a poté násadec zkušebně spusťte, abyste zkontrolovali, zda byl problém vyřešen. Pokud se tím problém nevyřeší, okamžitě přestaňte násadec používat a nechte jej odborně opravit.
- Při skladování násadce v jednotce stomatologického křesla nezapomeňte vrtáček odstranit. Pokud tak neučiníte, může dojít k poranění jiné osoby nebo poškození majetku.
- Pokud se vrtáček v násadci zasekne, neodstraňujte jej silou pomocí kleští nebo jiných nástrojů; místo toho jej nechte odborně opravit.
  Při použití nadměrné síly může dojít k poškození mechanismu sklíčidla a uvolnění vrtáčku během používání.
- Dodržujte doporučení výrobce vrtáčku pro rychlost a směr otáčení.
- S násadcem zacházejte opatrně; neupusťte jej ani jej nenechávejte kývat se nebo bouchat o stomatologickou soupravu.
- Nedívejte se přímo do světla násadce.
- Dbejte na řádné používání kofferdamu.

! Odstraňování korunky a podobné operace, které způsobují značné vibrace, mohou způsobit, že se vrtáček v násadci zasekne. Abyste tomu zabránili, místo abyste násadec používali nepřetržitě, v pravidelných intervalech jej zastavte a občas vyjměte a znovu vložte.

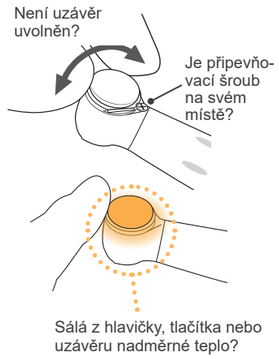
! Pokud během léčby tisknete tlačítko proti protějším zubům, dojde k opotřebení vnitřního povrchu tlačítka, což znesnadňuje vložení a vyjmutí vrtáčku.

1 Před použitím

* Násadec není před dodáním sterilizován. Před prvním použitím musí být autoklávován.

Před použitím násadce vždy zkontrolujte následující body mimo ústní dutinu.

- Uzávěr a připevňovací šroub byly řádně utaženy.
- Žádné mezery ani vůle v místě připojení uzávěru, hlavičky a tělesa.
- Na světlovodu nejsou žádné praskliny, úlomky, výčnělky ani důlky.
- Na násadci nejsou škrábance, deformace, rez ani nečistoty.
- Připojte násadec ke spojce a lehce za něj zatáhněte, abyste zkontrolovali, že je bezpečně připojen.
- Nechte násadec běžet přibližně 10 sekund a zkontrolujte, že nedochází ke snížení rychlosti, abnormálním vibracím nebo hluku.
- Okamžitě po provedení výše uvedeného testu se rukou dotkněte hlavičky, tlačítka a uzávěru a zjistěte, zda nejsou horké.
- Rozstřik má formu jemné mlhy s výjimkou modelů PAR-4HEX-O-45, kde je více podobný proudu.
- Rozstřik vychází ze všech rozstřikovacích otvorů.
- Zkontrolujte spojení násadce a spojky; není uvolněné, nedochází k úniku vzduchu nebo vody z přípojky a světlo dopadá na hlavičku přes světlovod.
- Vrtáček je zcela zasunut a bezpečně uchycen.
- Spusťte násadec s vloženým vrtáčkem a zkontrolujte, zda nedochází k abnormálním vibracím nebo hluku.
- Ujistěte se, že vzduch nevychází ve směru vrtáčku. (Modely PAR-4HEX-O-45)



Je-li zjištěna jakákoli abnormalita, nepoužívejte násadec a dejte jej profesionálně opravit.

⚠VAROVÁNÍ
- Pokud jsou uzávěr nebo šroub uvolněné nebo jsou poškozené či opotřebené, může uzávěr nebo kazeta odlétnout uvnitř dutiny ústní a způsobit zranění.

! Použijte stlačený suchý vzduch, který neobsahuje nečistoty ani olej. Pokud tak neučiníte, může dojít k poruše.

! Nastavte tlak vzduchu a vody pro stomatologickou soupravu na hodnotu v doporučeném rozsahu.
☞ Technické specifikace

Vrtáčky

* Používejte vrtáčky nebo hroty s dříky, které odpovídají normě ISO 1797-1.
☞ Technické specifikace

⚠VAROVÁNÍ
- Nikdy nepoužívejte níže popsané typy vrtáčků. Použití takových vrtáčků je extrémně nebezpečné, protože se mohou oddělit a způsobit zranění ústní dutiny pacienta nebo je pacient může spolknout.
  - Neodpovídá normám ISO.
  - Má jakékoli drážky, poškrábané nebo poškozené břity nebo dříky.
  - Deformované, ohnuté, rezavé, vyštípnuté nebo zlomené
  - Upravené (například vrtáčky s krátkými dříky).

⚠UPOZORNĚNÍ
- Při použití svařovaných nebo žíhaných vrtáčků se ujistěte, že jejich hrot nekmitá.
- Dbejte na dodržování požadavků týkajících se použitelné délky vrtáčku a délky dříku/stopky. Použití nepodporovaných vrtáčků je nebezpečné, protože se mohou uvolnit a způsobit poruchu.

! Některé přípravky na čištění vrtáčků obsahují složky, které způsobují korozi kovů. Dbejte na to, abyste před zasunutím vrtáčku do sklíčidla tento čisticí přípravek smyli.

! I když se jedná o nepoužitý vrtáček, nemusí být dobře vyvážený kvůli deformitě. V takovém případě hrozí poškození sklíčidla nebo ložiska v důsledku chvění vrtáčku. Pokud si všimnete, že rotace násadce je výrazně hlasitá, přestaňte jej okamžitě používat.

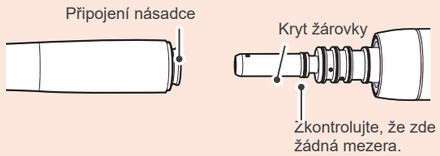
! Použití znečištěných stopek způsobí, že sklíčidlo ztratí svou uchopovací sílu a může být obtížné vrtáček vytáhnout ven.

! Pokud se do sklíčidla dostane přípravek na čištění, prach nebo jiné cizorodé částice, obraťte se na svého místního prodejce nebo společnost J. MORITA OFFICE a požádejte o kontrolu.

2 Připojení násadce

* Spojky nebo trubice turbínky jsou uvedeny v průvodní uživatelské příručce.

⚠VAROVÁNÍ
- Před připojením násadce se ujistěte, že kryt lampy ani přípojka násadce nejsou uvolněné, opotřebené nebo poškozené.



- Před použitím za trubici lehce zatáhněte, abyste zkontrolovali, zda je násadec bezpečně připojen, a spusťte násadec mimo ústní dutinu pacienta. Pokud je spojení uvolněné, může se násadec odpojit, což může vést k nebezpečné situaci.
- Před připojením nebo demontáží násadce počkejte, až se přestane otáčet.

! Dbejte, aby přípojka a spojka násadce byly zbaveny prachu, jako jsou bavlněná vlákna nebo nečistoty O-kroužku atd. Pokud tak neučiníte, mohlo by dojít k poškození přístroje.

3 Montáž/demontáž vrtáčku

Montáž

Ujistěte se, že jste vrtáček vložili rovně až nadoraz.

Stiskněte pevně tlačítko a současně zasuňte vrtáček až nadoraz.

Demontáž

Tlačítko pevně držte, zatímco rovně vytahujete vrtáček.

Stisknutí tlačítka je snazší, pokud držíte tělo násadce s ukazováčkem mezi hlavičkou a tělem.

⚠VAROVÁNÍ
- Pevně zasuňte vrtáček co nejdále do sklíčidla a lehce za něj zatáhněte, abyste se ujistili, že je bezpečně zajištěn.
- Použití násadce s nesprávně vloženým vrtáčkem může vést k tomu, že se vrtáček uvolní a poraní dutinu ústní nebo jej pacient spolkne.

⚠UPOZORNĚNÍ
- Při vkládání nebo vyjímání vrtáčku noste rukavice a dbejte zvýšené opatrnosti, aby nedošlo ke zranění prstů.

! Při vkládání nebo vyjímání vrtáčku se ujistěte, že zcela zastavil. Pokud tak neučiníte, dojde k opotřebení vnitřního povrchu tlačítka, což znesnadní vkládání a vyjímání vrtáčku.

! Nevkládejte ani nevysunujte vrtáček bez stisknutí tlačítka.

Pravidelná údržba a kontrola

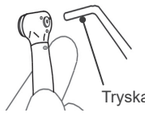
* Po použití u každého pacienta je nutné provést údržbu násadce podle postupů 1 až 6.

1 Čištění

Sejměte vrtáček z násadce a odpojte násadec od trubice. Pomocí měkkého kartáčku očistěte odřezky a jiné nečistoty pod tekoucí vodou.

Drát rozstřikovacího otvoru

Vyčistěte rozstřikovací otvor(y) dodaným drátem a opláchněte násadec pod tekoucí vodou.



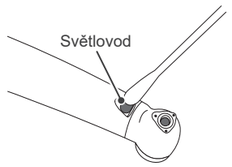
Tryska stříkačky

Po vyčištění otřete mokrý násadec a pomocí stříkačky nebo foukací pistole odstraňte zbývající vlhkost, která zůstala uvnitř.

- Po použití nezapomeňte odstranit vrtáček z násadce. Pokud je vrtáček ponechán v násadci, může se zaseknout.
- Pokud na násadci zůstane léčebný přípravek použitý k ošetření, omyjte jej pod tekoucí vodou.
- Pokud se do násadce dostane prach nebo jiné nečistoty, mohou způsobit špatné otáčení nebo špatnou dodávku rozstřiku.
- Nečistěte násadec ultrazvukovými čisticími prostředky ani zařízeními pro čištění ponořením.

2 Dezinfekce

Otřete celý násadec kouskem gázy navlhčeným etanolem (70 až 80 obj. %).



Na vatový tampon dejte trochu etanolu (70 až 80 obj. %) a jemně otřete světlovod.

- Používejte výhradně etanol (70 až 80 obj. %). Pokud na kus gázy nebo vatového tampónu nanesete příliš mnoho etanolu (70 až 80 obj. %), nasákne se do násadce a způsobí poruchu.
- Neponořujte násadec do následujících přípravků ani jej těmito přípravky neotírejte: funkční voda (kyselá elektrolyzovaná voda, silný alkalický roztok a ozónová voda), léčebné přípravky (glutaral atd.) nebo jiné speciální druhy vody či komerčních kapalných čističů. Tyto kapaliny mohou způsobit korozi kovů nebo přilnutí zbytků léčebného přípravku na násadec.

Provozní podmínky pro vysokoteplotní myčky – dezinfektory

* Při použití vysokoteplotního dezinfekční pračky k čištění ručního kusu přísně dodržujte níže uvedené podmínky.

Název jednotky	Režim	Čisticí prostředek (koncentrace)	Neutralizátor* (koncentrace)	Opláchnout (koncentrace)
Miele G7881	Vario TD	neodisher MediClean (0,3 % až 0,5 %)	neodisher Z (0,1% až 0,2%)	neodisher Mielclear (0,02% až 0,04%)

* Je možné, že po vyčištění zůstanou na nástroji pruhy nebo bílé skvrny. Neutralizátor použijte pouze v případě výskytu pruhů nebo bílých skvrn.

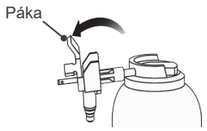
Provozní opatření

- Při mytí násadce vždy používejte jeho držák a dbejte na důkladné propláchnutí vnitřních prostor násadce.
- Podrobnosti o manipulaci s léčebnými prostředky nebo stanovení jejich koncentrací najdete v přiložené uživatelské příručce pro myčku.
- Po dokončení mycího procesu vytlačte zbývající vlhkost uvnitř násadce pomocí foukací pistole nebo jiného takového nástroje.
- Po umytí nezapomeňte násadec namazat.

- Pokud se násadec omývá bez použití držáku násadce, mohlo by dojít ke korozi nebo ucpání vedení vzduchu nebo vody a poškození násadce v důsledku zanechaných nečistot nebo zdravotnických činidel.
- Nevhodné metody čištění a léčebné přípravky poškodí násadec.
- Nečistěte násadec silnými kyselými nebo alkalickými chemikáliemi, které by mohly způsobit korozi kovu.
- Pokud uvnitř násadce zůstane vlhkost, může to vést k tomu, že za provozu unikne zbývající voda. Také to způsobí korozi nebo špatné mazání a sterilizaci.
- Nespouštějte sušení, když je násadec naplněn vodou. Mohlo by dojít ke korozi v důsledku kondenzace oplachovacího roztoku.
- Neponechávejte násadec uvnitř vysokoteplotní myčky – dezinfektoru.
- Je-li ve vaší oblasti tvrdá voda s tendencí k vytváření vodního kamene a voda, která se používá, není neutralizována, může mytí a sušení násadce neupravenou vodou způsobit jeho poruchu.

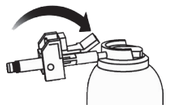
3 Mazání

* Po použití u každého pacienta nezapomeňte násadec namazat přípravkem MORITA MULTI SPRAY. Dbejte na to, abyste před autoklávováním nebo po čištění a dezinfekci násadec promazal.



Zatlačte páčku na rozprašovací trysce nahoru ve směru šipky.

Hlavičku násadce zakryjte gázou, zasuňte špičku rozstřikovací trysky sklíčidla do otvoru pro vrtáček a poté 2 sekundy rozstřikujte.

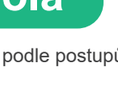


Zatlačte páčku na rozprašovací trysce dolů ve směru šipky.

Zasuňte rozstřikovací trysku do konce pro připojení násadce, pevně ji podržte a pak proveďte rozstřik po dobu 2 sekundy.

Připojte násadec k trubici. Mějte násadec v chodu po dobu nejméně 15 sekund, aby se z hlavičky vypudil přebytečný olej, a poté jej otřete kusem gázy. Odpojte násadec od trubice.

* Když z hlavičky vychází odpad způsobený třením, znovu namažte otvor pro vrtáček a konec pro připojení násadce.



Mazání a odstranění přebytečného oleje může být provedeno zařízením J. MORITA pro údržbu násadce.

⚠VAROVÁNÍ

- Nikdy nesměrujte rozstřik na osobu.
- Nepoužívejte rozstřik v uzavřeném prostoru bez odpovídající ventilace. Otevřete okna nebo zapněte odsávací ventilátory, abyste zajistili vhodné odvětrání místnosti.
- Dávejte pozor, aby se vám sprej nedostal do očí. Pokud se vám náhodně do očí dostane, vymyjte si je velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.
- Zamezte kontaktu rozstřiku s pokožkou. V případě takového kontaktu omyjte postižené místo vodou s mýdlem.
- V případě použití ve výlevce nebo jiném uzavřeném prostoru by se mohla ve vzduchu vytvořit snadno zápalná látka; udržujte prostor bez otevřeného plamene či jiných zdrojů vznícení.

- Nepoužívejte jiný typ údržbového spreje než MORITA MULTI SPRAY.
- Dbejte na to, abyste používali rozprašovací trysku určenou pro připojení násadce.
- Při používání a skladování vždy udržujte údržbový sprej ve svislé poloze.
- Nepromazání násadce bude mít za následek jeho selhání.
- Pokud rozstřik trvá déle než 5 sekund, může vlhkost uvnitř násadce zamrznout. Při manipulaci s násadcem za těchto podmínek by mohlo dojít k poškození kuličkových ložisek.
- Zasunujte hrot rozprašovací trysky přímo do otvoru pro vrtáček a vytahujte jej přímo ven. Pokud tak neučiníte, může dojít k poškození hrotu trysky.
- Pro zajištění optimálního výkonu je nutné nastříkat otvor pro vsunutí vrtáčku i konec pro připojení násadce.
- Při utírání přebytečného oleje z hlavičky se ujistěte, že se během běhu násadce nedotknete tlačítka. Jinak by došlo k opotřebení uzávěru a kazety a zasunutí a vyjmutí vrtáčku by bylo obtížné.

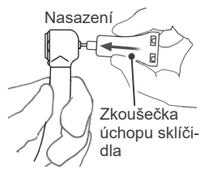
4 Kontrola

Zkouška pevnosti uchycení sklíčidla

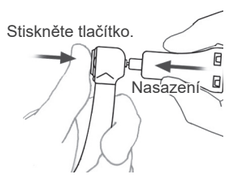
* Úchop sklíčidla vyzkoušejte, pokud zjistíte, že je slabý, nebo alespoň jednou denně.

⚠VAROVÁNÍ

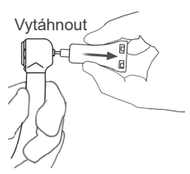
- Oslabení úchopové síly sklíčidla by mohlo vést k oddělení vrtáčku, což by způsobilo poranění ústní dutiny pacienta nebo jeho spolknutí pacientem.



Vložte zkoušeč sklíčidla přímo dovnitř, dokud se lehce nedotkne mechanismu sklíčidla.



Stiskněte pevně tlačítko a současně vložte rovně zkoušečku úchopu sklíčidla.



Pomalu vytahujte zkoušečku úchopu sklíčidla, dokud není vidět drážka.

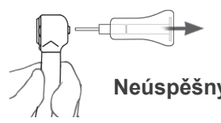
Pokud vidíte drážku

Úspěšný test

Pevnost úchopu sklíčidla je normální.

Jakmile uvidíte drážku, přestaňte a pomalu vraťte zkoušečku úchopu sklíčidla do původní polohy.
Stiskněte pevně tlačítko a vytáhněte zkoušečku úchopu sklíčidla rovně ven.

Pokud nevidíte drážku a zkoušeč vypadává



Neúspěšný test

Pevnost úchopu sklíčidla je oslabena.

Promažte sklíčidlo a znovu proveďte zkoušku úchopu.
Pokud není pevnost úchopu znovu zajištěna a test se nezdaří, vyměňte kazetu.

5 Balení

Vložte součásti do jednotlivých sterilizačních sáčků.

- Nepoužívejte sterilizační sáčky, které obsahují rozpustné adhezivní složky, jako je PVA (polyvinylalkohol). V opačném případě se jeho lepicí složka může během sterilizace vyloučit a prosakovat do násadce, což vede k akumulaci tuhých zbytků a poruše otáčení.

6 Sterilizace

Součásti sterilizujte v autoklávu. Po autoklávování je skladujte v suchém prostředí.

Doporučená teplota a čas

Typ sterilizátoru	Teplota	Čas	Doba schnutí po sterilizaci
Gravitační (kromě třídy B)	+ 134 °C	5 minut nebo více	10 minuty a více
S předvakuovou technologií (dynamické odstraňování vzduchu, třída B)	+ 134 °C	3 minuty a více	10 minut

⚠VAROVÁNÍ

- Aby se zabránilo šíření infekcí, musí být násadec po dokončení léčby u každého pacienta sterilizován v autoklávu.

⚠UPOZORNĚNÍ

- Součásti jsou po autoklávování extrémně horké; před manipulací počkejte, až vychladnou.

- Nesterilizujte součásti jinou metodou než v autoklávu.
- Před autoklávováním odstraňte vrtáček z násadce.
- Neočištění a nepromazání násadce před autoklávováním bude mít za následek jeho poruchu.
- Teplota sterilizace a sušení nesmí překročit +135 °C. Pokud překročí +135 °C, povede to ke kontaminaci násadce nebo poruše.
- Dávejte pozor, aby násadec v autoklávu nepřišel do styku se zdrojem tepla nebo tělem komory; zamezíte tak poškození O-kroužků nebo jiných dílů z důvodu vysoké teploty.
- Při autoklávování násadce ve svislé poloze se ujistěte, že je umístěn v autoklávu s hlavičkou nahoře.
- Neponechávejte násadec v autoklávu.

Údržba a kontrola a náhradní díly

* Zařízení TWINPOWER TURBINE 4H je třeba kontrolovat každé 3 měsíce v souladu se seznamem pravidelné kontroly.
* Údržba a kontrola je obvykle zodpovědností a povinností uživatele; pokud je však uživatel z nějakého důvodu nezpůsobilý provádět tyto úkony, může se obrátit na kvalifikovaného poskytovatele servisu zdravotnických zařízení. Podrobnosti vám poskytne místní prodejce nebo společnost J. MORITA OFFICE.
* Za účelem opravy se obraťte na místního prodejce nebo společnost J. MORITA OFFICE.

Seznam pravidelné kontroly

	Položka	Postup
1	Pevnost úchopu sklíčidla	Pomocí zkoušečky úchopu sklíčidla zkontrolujte pevnost uchycení. Pokud je úchop oslaben, vyměňte kazetu s kapslí.
2	Uzávěr	Zkontrolujte, zda není uvolněný uzávěr hlavičky nebo jeho šroub.
3	Otáčení a rozstřik	Nechejte násadec běžet asi 10 sekund a zkontrolujte, zda nedochází ke snížení otáček nebo k abnormálním vibracím nebo hluku a zda se je rozstřik ve formě jemné mlhy.
4	Zahřívání	Okamžitě po provedení výše uvedeného testu 3 se dotkněte hlavičky, tlačítka a uzávěru a zjistěte, zda nejsou horké.
5	Světlovod	Zkontrolujte, že na světlovodu nejsou žádné praskliny, úlomky, výčnělky ani důlky.

* Společnost J. MORITA MFG. CORP. bude nabízet náhradní díly a servis pro produkt po dobu 10 let od ukončení výroby produktu. Náhradní díly a servis budou během této doby i nadále k dispozici.
* Podle potřeby a s ohledem na stupeň opotřebování a délku používání vyměňte díly.
* Náhradní díly objednejte u místního prodejce nebo společnosti J. MORITA OFFICE.

Kazety

Spotřební materiál

Kazeta s kapslí

pro PAR-4HEX-O kód č.: 5010862	pro PAR-4HX-O kód č.: 5010863	pro PAR-4HEX-O-45 kód č.: 5011010

Kazeta rotoru (s náhradní sadou nástrojů)

pro PAR-4HUEX-O kód č.: 5011147	pro PAR-4HUMX-O kód č.: 5011148

Uzávěr (s O-kroužkem a šroubem)

pro PAR-4HEX-O a PAR-4HEX-O-45 kód č.: 5011387	pro PAR-4HX-O kód č.: 5011386	pro PAR-4HUEX-O a PAR-4HUMX-O kód č.: 5011161

Pokud si všimnete některé z následujících podmínek, vyměňte kazetu nebo ji nechte odborně opravit: problémy s vložením, odstraněním nebo stabilizací vrtáčku; špatná rotace; kmitání vrtáčku; generování tepla; nebo hluk.

* Podrobné informace o výměně kazety naleznete v přiložené uživatelské příručce k náhradní kazetě.

O-kroužky (pouze pro řady NK)

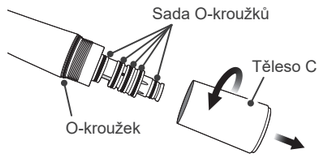
Spotřební materiál

O-kroužek	Sada O-kroužků
kód č.: 5012320	kód č.: 5811500

Vyměňte O-kroužky, pokud je špatné spojení mezi násadcem a spojkou nebo pokud dochází k úniku vody či vzduchu.

⚠VAROVÁNÍ
- Pevně utáhněte těleso C. Pokud tak neučiníte, může dojít k uvolnění trubice tlakem vzduchu, což může způsobit zranění.

ℹ Používejte pouze specifikované O-kroužky.



Odmontujte těleso C otočením ve směru šipky.

Demontujte O-kroužky pomocí pinzety nebo jiného podobného nástroje a namontujte náhradní kusy.

Postříkejte O-kroužky přípravkem MORITA MULTI SPRAY a potom namontujte těleso C.

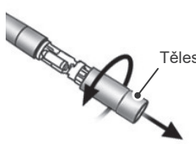
Světlo kazety (pouze pro řady WH)

Spotřební materiál

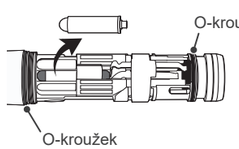
O-kroužek	Světlo kazety
kód č.: 5012320	kód č.: 5020550

⚠VAROVÁNÍ
- Lampa je hned po zhasnutí velmi horká; nedotýkejte se jí, dokud nevychladne.
- Pevně utáhněte těleso C. Pokud tak neučiníte, může dojít k uvolnění trubice tlakem vzduchu, což může způsobit zranění.

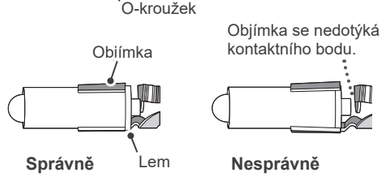
ℹ Používejte pouze určenou žárovku kazety.



Odmontujte těleso C otočením ve směru šipky.



Vyjměte starou žárovku pomocí pinzety.



Namontujte žárovku tak, aby byl lem na vnější straně objímky. Pokud je lem uvnitř objímky, kontakt může být špatný nebo může žárovka snadno zhasnout.
Znovu připojte těleso C do původní polohy. Připojte násadec k trubici a zkontrolujte, zda světlo funguje správně.

Řešení problémů

Pokud se zdá, že TWINPOWER TURBINE 4H nepracuje správně, nejprve zkontrolujte níže uvedené body. Před kontrolou a nastavením zkontrolujte, zda je zapnutý hlavní spínač zařízení, například stomatologická souprava, ke které je násadec připojen, a zda jsou otevřené hlavní vzduchové a vodní ventily.

* Pro opravy nebo jiné typy servisu se obraťte na místního prodejce nebo společnost J. MORITA OFFICE.

◆Nelze vložit vrtáčky / upínací síla sklíčidla je oslabena

Promažte sklíčidlo a poté znovu vložte nepoužitý vrtáček a zkontrolujte, zda byl problém vyřešen. Pokud se tím problém nevyřeší, vyměňte kazetu (a v případě potřeby i uzávěr).

◆Špatná rotace

Pokud z hlavičky vychází vzduch

Po vyčištění násadce pomocí přípravku MORITA MULTI SPRAY připojte nepoužitý vrtáček a znovu zkontrolujte, zda byl problém vyřešen. Pokud stále pozorujete abnormální rotaci, vyměňte kazetu.

Pokud z hlavičky nevychází vzduch

Odpojte násadec od spojky nebo trubice a použijte nožní ovládač. Pokud z trubice vychází vzduch, zajistěte odbornou opravu násadce.

◆Násadec se po autoklávování neotáčí

Ručně otočte vrtáčkem vloženým do násadce. Pokud se vrtáček otáčí, příčinou problému může být připečená lepicí složka uvnitř násadce, která se tam během sterilizace dostala ze sterilizačního sáčku. Vyčistěte vnitřek násadce ve vysokoteplotní myčce – dezinfektoru.
Pokud se tím problém nevyřeší, dejte násadec odborně opravit.

◆Nedostatečný přívod vody

Pokud z rozstřikovacích otvorů nevychází voda

Odpojte násadec od spojky nebo trubice a použijte nožní ovládač. Pokud z trubice vytéká voda, zajistěte odbornou opravu násadce.

Pokud některý z rozstřikovacích otvorů nevypouští vodu

Dodaným drátem pro rozstřikovací otvor tento otvor vyčistěte. Pokud rozstřikovací otvor stále nevypouští vodu, zkontrolujte O-kroužky na spojce nebo trubici. Kromě toho zkontrolujte regulaci objemu vody pro spojku nebo stomatologickou soupravu.

Pokud není voda vypouštěna jako mlhavý sprej – s výjimkou modelů PAR-4HEX-O-45, kde je více podobná proudu.

Nechte násadec odborně opravit.

◆Osvětlení násadce nefunguje

Pouze pro řadu WH:

Vyjměte těleso C z násadce a zkontrolujte, zda se žárovka kazety správně dotýká kontaktního bodu. Pokud je žárovka kazety nainstalována správně, ale je ztlumená nebo se nerozsvítí, vyměňte ji za novou. Pokud se tím problém nevyřeší, dejte násadec odborně opravit.

Jiné než řady WH:

Odpojte násadec od spojky nebo trubice a použijte nožní ovládač. Pokud je žárovka na spojce nebo trubici tlumená nebo nesvítí, vyměňte ji za novou. Pokud se žárovka rozsvítí správně, vyčistěte světlovod násadce. Pokud se tím problém nevyřeší nebo se ve světlovodu vyskytne nějaká abnormalita, nechte násadec odborně opravit.

Servis

Zařízení TWINPOWER TURBINE mohou opravovat a servisovat:

- Technici dceřiných společností společnosti J. MORITA po celém světě.
- Technici zaměstnaní autorizovanými prodejci J. MORITA a speciálně vyškolení společností J. MORITA.
- Nezávislí technici speciálně vyškolení a autorizovaní společností J. MORITA.
- Při opravách nebo jiných typech servisu se obraťte na místního prodejce nebo společnost J. MORITA OFFICE.

Development and Manufacturing
J. MORITA MFG. CORP.
680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan
T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595
Morita Global Website www.morita.com

EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC
MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT CONSULTING GmbH
Altenhofstraße 80, 66386 St. Ingbert, Germany T +49. 6894 581020, F +49. 6894 581021
The authority granted to the authorized representative, MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.

Distribution
J. MORITA CORP.
3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan
T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585
J. MORITA USA, INC.
9 Mason, Irvine CA 92618, USA
T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811
J. MORITA EUROPE GMBH
Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany
T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299
MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD.
150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324
T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279
J. MORITA CORP. AUSTRALIA & NEW ZEALAND
Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia
T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577
J. MORITA CORP. MIDDLE EAST
4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt
T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96
J. MORITA CORP. INDIA
Filix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints, Bhandup (West), Mumbai 400078, India
T +91-82-8666-7482
J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA
28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia
T +62-21-2988-8332, F + 62-21-2988-8201
SIAMDENT CO., LTD.
71/10 Mu 5, Thakham, Bangpakong, Chachuengsao 24130, Thailand
T +66. 38. 573042, F +66. 38. 573043 www.siamdent.com

© 2021 J. MORITA MFG. CORP.